

Fredericks Goldman Jones in the Advanced French Classroom

Anne Jensen
Gunn High School
Palo Alto, CA

Thematic units

- Tolerance versus discrimination
- Love and loss
- Friendship and loyalty
- Individual responsibility in a world of chaos and absurdity

Tolerance vs. discrimination

- Have students research the group called SOS Racisme and its founder Harlem Désir.
- Read text entitled *Une Humiliation mémorable* by Azouz Begag from his book *Le Gêne du Chaâba*.
- Use these texts as a springboard to discuss discrimination in students' lives on or off campus.

Si j'étais né en 17 à Leidenstadt **Fredericks, Goldman, Jones**

- Explain to students that 3 singers are each trying to understand what pushes people in society to become prejudiced.
- Jean-Jacques Goldman is Jewish. He struggles to understand the rise of fascism after World War I.
- Michael Jones is from Great Britain. He struggles to understand the conflict in Northern Ireland.

Né en 17 à Leidenstadt

- Carole Fredericks is African American. She struggles to understand apartheid.
- All 3 singers then join together to sing about the the difficulty of standing up for your beliefs when everyone else becomes intolerant. Actions speak louder than words according to the singers.

Né en 17 à Leidenstadt

- Before playing the audio version of the song, practice si clauses with students. Then listen to song using cloze activity.
- Divide students into groups to present what they understand from each stanza of the song.
- Reconstruct song with students and discuss difficult vocabulary.
- Then show DVD of song to discuss images and feelings conveyed through visual effects.
- Have students write a reflection or final project on their reaction to the themes presented in songs & texts.

Né en 17 à Leidenstadt

Si j'étais né en 17 à Leidenstadt
Sur les ruines d'un champ de bataille
Aurais-je été meilleur ou pire que ces gens
Si j'avais été allemand?

Bercé d'humiliation, de haine de d'ignorance
Nourri de rêves de revanche
Aurais-je été de ces improbables consciences
Larmes au milieu d'un torrent

Né en 17 à Leidenstadt

Si j'avais grandi dans les docklands de Belfast
Soldat d'une foi, d'une caste
Aurais-je eu la force envers et contre les miens
De trahir: tendre la main.

Si j'étais née blanche et riche à Johannesburg
Entre le pouvoir et la peur
Aurais-je entendu ces cris portés par le vent
Rien ne sera comme avant.

Né en 17 à Leidenstadt

On saura jamais c'qu'on a vraiment dans nos ventres
Caché derrière nos apparences

L'âme d'un brave ou d'un complice ou d'un bourreau?

Ou le pire ou plus beau?

Serions-nous de ceux qui résistent ou bien les moutons d'un
troupeau

Si'il fallait plus que des mots?

Né en 17 à Leidenstadt

Et si j'étais né en 17 à Leidenstadt
Sur les ruines d'un champ de bataille
Aurais-je été meilleur ou pire que ces gens
Si j'avais été allemand?

Et qu'on nous épargne à toi et moi si possible très longtemps
D'avoir à choisir un camp

Love and pain

- Introduce the topic of love and pain near Valentine's Day.
- Read a selection of love poems that deal with the love and pain involving two people who fall in love and have problems or break up.

- Suggestions:

Le pont Mirabeau (Apollinaire)

Romance (Verlaine)

A Hélène (Ronsard)

Hymne à la beauté (Beaudelaire)

Je vis, je meurs, je brûle, je me noie (Labé)

Le prix à payer

- Play the audio of the song first with a cloze activity. Reconstruct song with students asking them to focus on the symbols for happiness and unhappiness in the song.
- Show DVD of song and have students listen again to importance of words and visuals
- Have students write their own love & pain poems!

Le prix à payer

Efface-les ces ombres étranges

Qui te poursuivent et te dérangent

Qui restent là pour te voir douter

Te voir tomber

Efface-les ces vieux fantômes

Plus vraiment dieux, plus vraiment hommes

Qui font du mal à tes souvenirs, à tes sourires

Le prix à payer

(Refrain)

C'est le prix à payer

Pour vivre mieux

Le prix à payer

Pour continuer à deux

C'est le prix à payer

Pour respirer un peu

Le prix à payer

Pour nous deux

Le prix à payer

Efface-les ces oiseaux noirs
Qui font leur nid dans ta mémoire
Qui se nourrissent de tous tes malheurs
De tes douleurs
Efface-les ces mauvais signes
Qui veulent t'empêcher d'être digne
De garde le goût du bonheur
Au fond du coeur

(Refrain)

Le prix à payer

Et ne crois pas toutes ces voix
Qui crient au plus profond de toi
Que le passé reviendra toujours
Mais pas l'amour

(Refrain)

Friendship and loyalty

- Do a brainstorming activity with students where they discuss the importance of friendship for their age group. Have them make a list of things they talk about with their friends.
- Have students read a text based on the theme of friendship.
- Suggestions:
 - Le Petit Prince* (St. Exupéry)
 - L'enfant noir* (Camara Laye)
 - Le Petit Nicolas* (Sempé-Goscinny)
 - Candide* (Voltaire)

Friendship and loyalty

- Watch a movie showing importance of friendship.
- Suggestions:

L'argent de poche

Au revoir les enfants

Le château de ma mère

Les choristes

Qu'est-ce qui t'amène

- Play the audio version of the song using a cloze activity to reconstruct meaning.
- Discuss the references to the reasons people leave each other.
- Show DVD to hear song a second time.
- Put class into groups for each couple to reconstruct their life story.

Qu'est-ce qui t'amène

Pourtant tu m'avais dit adieu

Terminer

A ces nuits où on n'oubliait

D'être deux

Effacer

Jusqu'aux cris durs et froids posés sur nos rêves

S'éloigner

Qu'est-ce qui t'amène

(refrain)

Chercher l'air et la distance, une trêve

Mais aujourd'hui, tu es là

Babe, dis-moi qu'est-ce qui t'amène

Peut-être un peu de temps passé

Qui te gêne, oh Babe, dis-moi qu'est-ce qui t'amène

Peut-être un jeu ou des regrets

Qui t'entraînent vers moi

Dis-moi . . .

Qu'est-ce qui t'amène

Pourtant la page était tournée

Repartir

Aller droit vers la chaleur

Recommencer pour grandir

Pour voir après l'ombre et la douleur

Après le doute

Revenir

Et peu à peu, jour après jour, retracer la route

Mais aujourd'hui, te voilà

(refrain)

Qu'est-ce qui t'amène

Les décisions sont fragiles
Et les élans si doux
Je pourrais trouver facile
De t'aimer jusqu'au bout
De t'aimer jusqu'au bout
Jusqu'au bout
Je t'aimais

Individual responsibility in a world of chaos and absurdity

- Ask students to make a list of everything that seems absurd in their own lives and in the world in general.
- Discuss their lists and decide if there are any solutions to these problems.
- Read Camus' *L'Etranger* with class over a three week period. Discuss the existential themes revealed throughout the novel.

A nos actes manqués

Fredericks, Goldman, Jones

- Play audio of song before reading last chapter of *L'Etranger*. Have students reconstruct with cloze activity.
- Use words of song as springboard for discussion about regrets people have about their choices and decisions in life.
- After reading the last scene where Meursault accepts the responsibility for his actions, ask students to write a letter from Meursault to Marie explaining what he has learned from his short life and how he is taking responsibility.

A nos nos actes manqués

A tous loupés, mes ratés, mes vrais soleils
Tous les chemins qui me sont passés à côté
A tous mes bateaux manqués, mes mauvais sommeils
A tous ceux que je n'ai pas été

Aux malentendus, aux mensonges, à nos silences
A tous ces moments que j'avais cru partager
Aux phrases qu'on dit trop vite et sans qu'on les pense
A celles que je n'ai pas osées
A nos actes manqués

A nos nos actes manqués

Aux années perdues à tenter de ressembler
A tous les murs que je n'aurai pas su briser
A tout c'que j'ai pas vu, tout près , juste à côté
Tout c'que j'aurai mieux fait d'ignorer

Au monde, à ses douleurs qui ne me touchent plus
Aux notes, aux solos que je n'ai pas inventés
Tous ces mots que d'autres ont fait rimer qui me tuent
A nos actes manqués

A nos nos actes manqués

Aux amours échoués de s'être trop aimé
Visages et dentelles croisés juste frôlés
Aux trahisons que je n'ai pas vraiment regrettées
Aux vivants qu'il aurait fallu tuer

A tout ce qui nous arrive enfin, mais trop tard
A tous les masques qu'il aura fallu porter
A nos faiblesses, à nos oublis, nos désespoirs
Aux peurs impossibles à échanger
A nos actes manqués